



Traducerea instrucțiunilor originale

TC3000S

Camera de testare pentru ELT3000

Numere de catalog
600-100

Începând cu versiunea de software

--

mina95ro1-12-(2501)



INFICON GmbH

Bonner Straße 498

50968 Köln, Germania

Cuprins

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 1 | Despre acest manual | 4 |
| 1.1 | Indicații generale | 4 |
| 1.2 | Indicații de avertizare | 4 |
| 2 | Siguranța | 5 |
| 2.1 | Utilizarea conformă cu destinația | 5 |
| 2.2 | Obligațiile operatorului | 7 |
| 2.3 | Cerințe pentru administrator..... | 7 |
| 2.4 | Pericole | 8 |
| 3 | Pachet de livrare, transport..... | 11 |
| 4 | Descriere | 12 |
| 4.1 | Descrierea dispozitivului | 12 |
| 4.2 | Date tehnice | 14 |
| 4.3 | Identificatoarele de pe aparat..... | 15 |
| 5 | Instalare..... | 16 |
| 6 | Funcționare..... | 20 |
| 6.1 | Procedura de verificare | 22 |
| 7 | Întreținere curentă..... | 23 |
| 8 | Scoaterea din funcțiune..... | 24 |
| 8.1 | Eliminarea camerei de verificare | 24 |
| 8.2 | Trimiteti în camera de testare pentru întreținere, reparații sau eliminare..... | 24 |
| 9 | Declarație de contaminare..... | 25 |
| 10 | Declarație de conformitate CE | 26 |

1 Despre acest manual

1.1 Indicații generale

Camera de verificare poate fi exploatată și utilizată de personalul instruit numai în starea conform prevederilor și descrisă în manualul de utilizare.

Țineți cont de prevederile locale pentru utilizarea camerei de verificare.

Respectați atât instrucțiunile din acest document, cât și instrucțiunile de utilizare pentru detectorul de scurgere a bateriei.

1.2 Indicații de avertizare



PERICOL

Pericol iminent direct cu accidente mortale sau vătămări grave drept consecință



AVERTISMENT

Situație periculoasă cu posibile accidente mortale sau vătămări grave drept consecință



ATENȚIE

Situație periculoasă cu vătămări ușoare drept consecință

INDICAȚIE

Situație periculoasă cu prejudicii materiale sau aduse mediului drept consecință

2 Siguranța

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Camera de verificare flexibilă este prevăzută pentru verificarea etanșeității celulelor li-ion și bateriilor li-ion. Celulele/ bateriile neîncărcate pot fi verificate fără riscuri. Pentru verificarea celulelor/bateriilor încărcate trebuie să fie întreprinse măsuri de securitate suplimentare, pentru evitarea rănilor și prejudiciilor materiale.

- Pentru validarea verificării, celulele pregătite ca neetanșe se așează în cameră. Pregătirea celulelor, prin care apare alte periclități, este executată de administrator și nu constituie parte a verificării și a aparatului. Verificarea celulelor neetanșe duce la contaminarea camerei de verificare flexibile și la o posibilă „infestare”. Celulele care urmează să fie verificate cu camera de verificare flexibilă trebuie să fie calificate în prealabil. În acest scop, la celulele neîncărcate se examinează, spre exemplu, dacă ele rezistă sarcinilor de solicitare la verificarea etanșeității. Măsurile adecvate pentru securitatea persoanelor și a mașinii se vor întreprinde de către administrator.
- Obiectele de verificat trebuie să fie umplute cu un electrolit, la care, în mod ideal, una din componentele solventului constă din dimetil carbonat (DMC, nr. CAS 616-38-6).
- În funcție de structura internă a obiectelor de verificat și de geometriile exterioare, pot apărea local tensiuni mecanice la obiectele de verificat. De aceea, obiectele de verificat și alte componente aflate în camera de verificare se pot deteriora.
- Asigurați curățenia camerei de verificare și peretelui exterior al obiectelor de verificat. Verificarea etanșeității cu obiectele de verificat încărcate reprezintă un risc de securitate suplimentar și se va executa numai de către personalul școlarizat de producător corespunzător și se vor întreprinde măsuri de securitate suplimentare pentru instalare.
- Pentru a evita scurtcircuitele între obiectul de verificat și pereții camerei, utilizați izolatorul din pachetul de livrare.
- La racordul ISO-KF16 poate fi racordată opțional o pompă externă, conform specificațiilor din cadrul documentației. Pompa nu este inclusă în pachetul de livrare. Puterea de pompare trebuie să fie de minimum 40 l/min până la 1000 l/min. Pompa externă opțională trebuie să fie racordată prin intermediul unei supape comutabile electric, al unui furtun ondulat și, dacă este necesar, al unui adaptor adecvat.

Utilizări eronate

Evitați următoarele utilizări neconforme cu destinația:

- Verificarea celulelor și bateriilor încărcate parțial sau complet fără măsuri de securitate suplimentare
- Utilizarea în afara specificațiilor tehnice, consultați secțiunea „Date tehnice”.

- Verificarea celulelor litiu-ion, bateriilor sau a altor obiecte de verificat care nu sunt rezistente la vid.
- Verificarea celulelor litiu-ion, bateriilor sau a altor obiecte de verificat, care nu rezistă la sarcinile care apar în timpul verificării. În funcție de structura internă a obiectelor de verificat și de geometriile exterioare, pot apărea local tensiuni mecanice la obiectele de verificat. De aceea, obiectele de verificat și alte componente aflate în camera de verificare se pot deteriora.
- Verificarea obiectelor de verificat, ale căror prize de curent pot fi scurtcircuitate prin inelul camerei de verificare (de exemplu, capacul sau alte puncte conductoare).
- Verificarea obiectelor de verificat, care intră în contact cu gurilele de etanșare ale camerei.
- Verificarea obiectelor ude sau umede.
- Verificarea obiectelor de verificat cu diferențe de temperatură semnificative față de mediu.
- Verificarea obiectelor de verificat deteriorate, bateriilor sau a altor obiecte de verificat.
- Verificarea obiectelor de verificat fără izolator.
- Verificarea altor componente sau substanțe decât bateriile litiu-ion.
- Verificarea funcționării obiectelor de verificat murdare ale unei camere de verificare murdare.
- Instalarea și funcționarea în zone cu pericol de explozie.
- Instalarea și funcționarea în locuri cu umiditate foarte scăzută a aerului.
- Operarea camerei de către personal insuficient instruit.
- Utilizarea în afara specificațiilor tehnice.
- Distanță insuficientă între obiectele de verificat din camera de verificare.
- Utilizarea în zone radioactive.
- Închiderea camerei de verificare, în timp ce degetele dumneavoastră se află în raza de pivotare a camerei de verificare.
- Utilizarea de accesorii sau piese de schimb nepermise.
- Montare efectuată de personal neinstruit, respectiv neautorizat. Montarea poate fi efectuată numai de personal instruit sau de angajații INFICON.
- Inversarea conductelor de aer uzat („INLET”) și a aerului de aducție („VENT”).
- Evacuarea prin pompare a lichidelor, respectiv vaporilor care formează condens.
- Utilizarea unei pompe externe opționale dimensionate greșit.
- Utilizarea racordului opțional al pompei pentru ventilare bruscă.
- Verificarea corpurilor de probă prea mici sau prea ușoare, care se pot mișca necontrolat în timpul ventilării.

- Utilizarea de scule care pot deteriora camera de verificare la o curățare mecanică a suprafețelor de etanșare.

Camera de verificare nu este prevăzută pentru utilizare în zone rezidențiale și nu poate asigura o protecție adecvată a receptorului radio în astfel de medii. Testerul de etanșeitate pentru baterii nu îndeplinește nicio funcție de siguranță. În cazul perturbațiilor electromagnetice intense, valorile măsurate pot fi denaturate. Se recomandă ca funcționarea camerei de verificare să fie verificată regulat (de ex. printr-un test de scurgere).

2.2 Obligațiile operatorului

- Citiți, aveți în vedere și respectați informațiile din acest manual și din instrucțiunile de lucru întocmite de proprietar. Acest lucru se referă în special la indicațiile de securitate și de avertizare.
- La toate lucrările aveți întotdeauna în vedere instrucțiunile de operare complete.
- În cazul unor întrebări referitoare la operare sau întreținere la care nu s-a răspuns în acest manual, adresați-vă serviciului de asistență pentru clienți.

2.3 Cerințe pentru administrator

Indicațiile următoare sunt destinate administratorilor companiilor sau celor care sunt răspunzători pentru securitatea și folosirea eficientă a produsului de către utilizator, angajați sau terțe persoane.

Lucrul în condiții de siguranță

- Exploatați camera de verificare și testerul de etanșeitate pentru baterii numai dacă acestea sunt în stare tehnică impecabilă și nu prezintă deteriorări.
- Exploatați camera de verificare și testerul de etanșeitate pentru baterii exclusiv în conformitate cu destinația lor, luând în considerare normele de securitate și eventualele pericole și cu respectarea acestui manual de utilizare.
- Asigurați condiții de mediu adecvate pentru personalul de operare, camera de verificare și corpul de verificat.
- Îndepliniți următoarele prevederi și monitorizați respectarea acestora:
 - Utilizarea conformă cu destinația
 - Prescripții general valabile privind măsurile de siguranță și de prevenire a accidentelor
 - Normele și directivele în vigoare pe plan internațional, național și local
 - Dispozițiile și prevederile suplimentare referitoare la aparat
- Utilizați exclusiv piese originale sau piese avizate de producător.
- Păstrați acest manual de utilizare disponibil la locul de utilizare.

Calificarea personalului

- Permiteți lucrul cu camera de verificare și cu testerul de etanșitate pentru baterii numai personalului cu pregătire specială. Personalul cu pregătire specială trebuie să fi parcurs în prealabil stadiul de școlarizare corespunzător. Acest lucru include cunoașterea pericolelor care provin de la scurgerea electrolitului/solvenților.
- Asigurați-vă că personalul delegat a citit și înțeles înainte de începerea lucrului acest manual și toate documentele conexe.

2.4 Pericole

Aparatul a fost fabricat conform celor mai moderne tehnici și conform normelor tehnice de siguranță recunoscute. Cu toate acestea, în cazul utilizării improprie, sunt posibile pericole pentru integritatea corporală și pentru viața utilizatorului sau terțelor persoane, respectiv prejudicii la aparat și alte prejudicii materiale.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol pentru sănătate din cauza materialelor și substanțelor periculoase

Corpurile de verificat sunt umplute preponderent cu substanțe vătămătoare pentru sănătate. Dacă aceste substanțe se scurg în exterior pe parcursul verificării, ele sunt liber accesibile pentru operator după verificare.

- ▶ Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată, în special mănuși, halat și apărătoare pentru față.
- ▶ Asigurați o ventilare suficientă la postul de lucru.
- ▶ Evitați contactul cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea.
- ▶ Evitați inhalarea acestui tip de substanțe.
- ▶ Verificați etanșeitarea numai la corpurile de verificat care nu prezintă niciun fel de deteriorări după prima inspectare vizuală sau nu miros a electrolit, respectiv solvent.
- ▶ Înainte de extragerea corpurilor de verificat (proba de vizibilitate și miros), controlați dacă au avut loc ieșiri de substanțe conținute din corpul de verificat.
- ▶ Aveți în vedere riscurile cauzate de emanarea componentelor de electrolit și produselor de reacție ale acestora.
- ▶ Corpurile de verificat defecte pot deveni neetanșe în mod grosier prin verificarea etanșeității. În cazul unor corpuri de verificat neetanșe în mod grosier, aveți în vedere prevederile interne privind lucrul cu electrolitul și indicațiile de securitate din fișele cu datele de siguranță.
- ▶ Nu pompați niciun fel de gaze toxice sau corozive.
- ▶ Curățați regulat aparatul și mențineți-l în permanență curat.
- ▶ Aveți în vedere indicațiile de securitate din fișele cu datele de siguranță ale obiectelor de verificat.
- ▶ Exploatați aparatul numai cu racordul aerului uzat racordat și în incinte bine ventilate. Alternativ, folosirea aparatului nu este permisă în incinte în care sunt monitorizate substanțe periculoase care sunt verificate.
- ▶ În cazul utilizării de azot sau argon ca gaz de circulație, în caz de concentrație periculoasă în incintă este posibilă apariția de asfixieri. Se vor întreprinde măsuri adecvate. Presiunea din conducta de gaz pentru racordul gazului de circulație nu trebuie să depășească 100 mbari suprapresiune peste presiunea atmosferică. Trebuie să fie racordată o conductă pentru gaze arse.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de foc și de explozie

Produsele de reacție la combustie pot produce și alte riscuri pentru sănătate.

- ▶ Nu exploatați aparatul fără supraveghere.
- ▶ Exploatați aparatul numai cu furtunul de gaze arse racordat.
- ▶ Nu pompați gaze cu capacitate de explozie.



⚠️ ATENȚIE

Avertizare împotriva vătămării mâinilor

Pericol de strivire prin deschiderea clapetei, dacă spațiul de instalare în sus și în spate este prea mic.

Pericol de strivire la închiderea capacului camerei de verificare în fanta dintre capacul camerei de verificare și camera de verificare, respectiv între inelele camerei de verificare.

- ▶ Asigurați suficient spațiu la amplasamentul aparatelor, a se vedea și "Amplasare".
- ▶ Deschideți și închideți camera de verificare numai dacă degetele dumneavoastră se află în afara semicamerelor de verificare și în afara razei de pivotare a camerei de verificare.
- ▶ La închiderea camerei de verificare, nu interveniți la șarnieră.



Măsurări imprecise din cauza camerei de verificare murdare

Electrolitul scurs poate contamina camera de verificare.

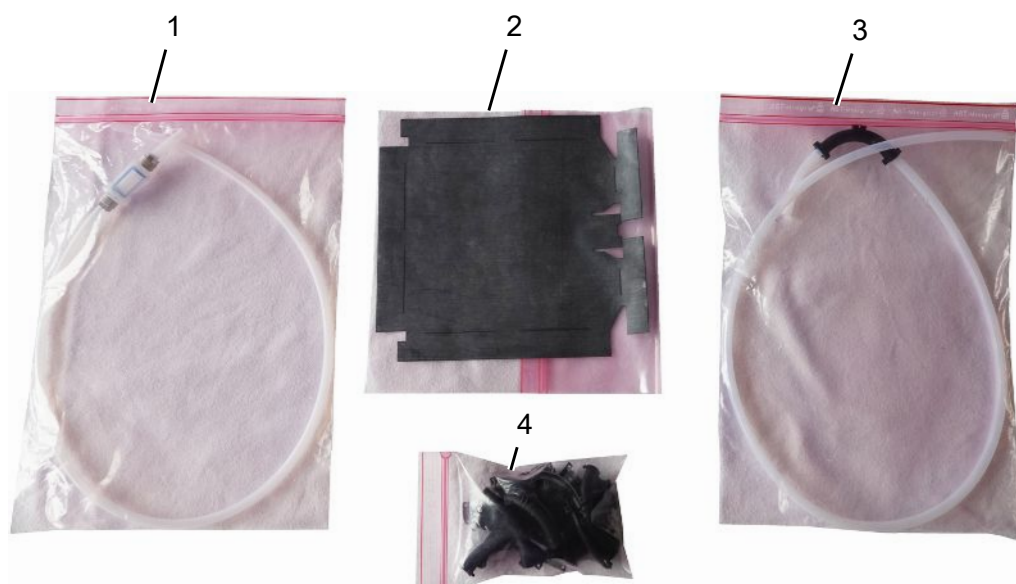
- ▶ După depistarea scurgerilor, controlați camera de verificare pentru a depista eventualele contaminări cu electrolit scurs.
- ▶ Evitați inhalarea gazelor și vaporilor nocivi pentru sănătate.
- ▶ Păstrați curată garnitura camerei de verificare. Nu utilizați unsori sau lubrifianți.
- ▶ Îndepărtați impuritățile grosiere utilizând o lavetă fără praf. Aceste impurități pot denatura rezultatele măsurării. Aparatul dispune de o funcție de spălare care poate fi executată în cazul murdăririi reduse, consultați Manual de utilizare a testerului „Spălarea aparatului”. Utilizați în acest scop echipamentul personal de protecție.

3 Pachet de livrare, transport

Pachetul de livrare

| Articol | Număr |
|---|-------|
| Cameră de verificare TC3000S | 1 |
| Manual de utilizare | 1 |
| Izolator | 5 |
| Furtun VENT cu diametrul de 8 mm și lungimea de 3 m (GDU) | 1 |
| Furtun de admisie cu filtru Inline | 1 |
| Etrier unghiular DA 8 mm, în pereche | 10 |

- Verificați integralitatea pachetului de livrare după primirea produsului.



| | | | |
|---|------------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Furtun de admisie cu filtru Inline | 3 | Furtun VENT |
| 2 | Izolator | 4 | Etriere unghiulare |

Transport

INDICAȚIE

Deteriorare din cauza transportului

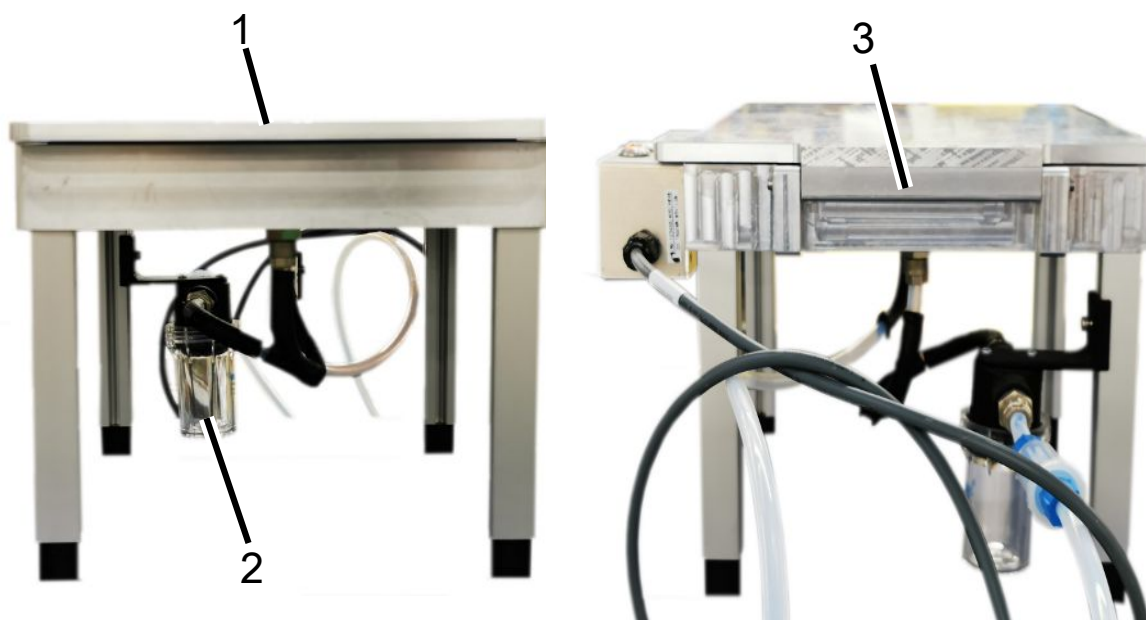
În timpul transportului, aparatul poate suferi deteriorări dacă are un ambalaj neadecvat.

- Păstrați ambalajul original.
- Transportați aparatul numai în ambalajul original.

4 Descriere

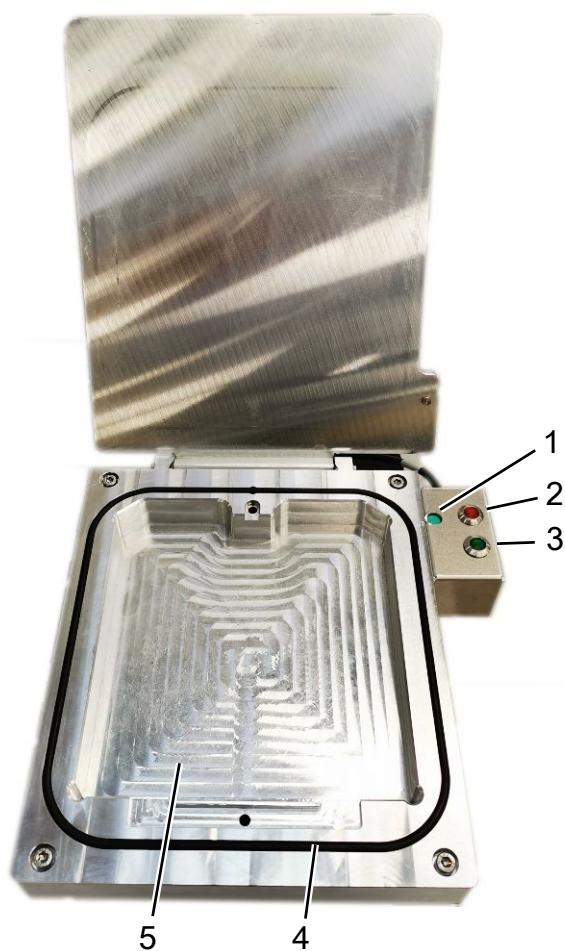
4.1 Descrierea dispozitivului

Cameră rigidă de verificare, mică TC3000S



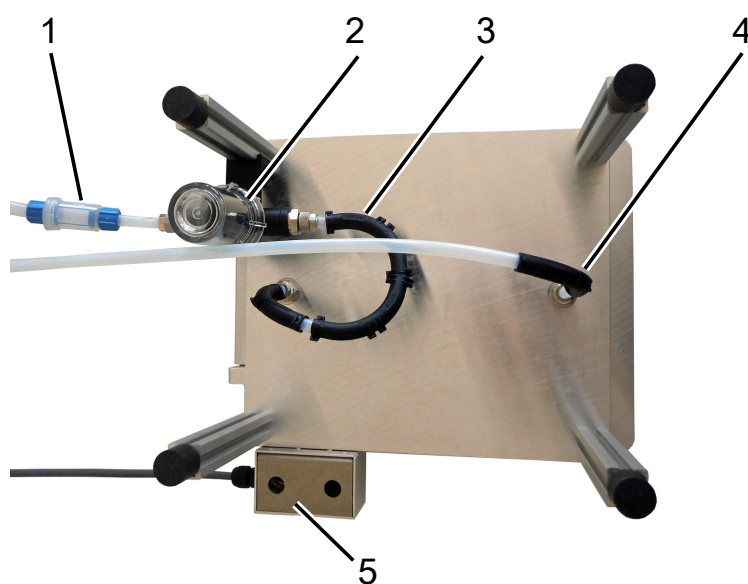
| | | | |
|---|----------------------|---|------------------|
| 1 | Vedere din față | 2 | Vedere din spate |
| 3 | Separator de lichide | | |

Partea superioară a camerei de verificare TC3000S



| | | | |
|---|----------------------------|---|-------------------|
| 1 | Întreprător de proximitate | 2 | LED de stare rosu |
| 3 | LED de stare verde | 4 | Camera de testare |
| 5 | O-ring 250x5 mm | | |

Partea inferioară a camerei de verificare TC3000S



| | | | |
|---|----------------------|---|---|
| 1 | Filtru de particule | 4 | Aer de aducție („VENT”) |
| 2 | Separator de lichide | 5 | Întreprător de proximitate cu afișaj roșu-verde |
| 3 | Aer uzat („INLET”) | | |

4.2 Date tehnice

Date mecanice

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| Dimensiuni (L x l x Î) | 350 mm x 280 mm x 200 mm |
| Adâncime de montare (cu filtru) | 450 mm |
| Greutate | 5,4 kg |

Date electrice

| | |
|-------------------|---------|
| Tensiune de lucru | 24 V CC |
| Putere consumată | 5 VA |

Date fizice

| | |
|---------------------|------------------------------|
| Domeniu de presiune | De la 1080 hPa până la 1 hPa |
|---------------------|------------------------------|




Condiții de mediu

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| Domeniu de temperatură (°C) | Între 10 °C și 40 °C |
|-----------------------------|----------------------|

| | |
|-----------------------------------|---|
| Umiditate relativă a aerului (%) | 80% la 30 °C, cu descreștere liniară până la 50% la 40 °C |
| Înălțime peste nivelul mării. (m) | 2000 m |
| Grad de murdărire | 2 |

4.3 Identificatoarele de pe aparat

Identificatoarele de pe aparat au următoarea semnificație:

| | |
|---|--|
|  | Indicație: Așezați în poziție de lucru numai obiecte absolut intacte și rezistente la vid. |
|  | Avertizare împotriva vătămării mâinilor |
|  | Este interzisă eliminarea aparatului împreună cu deșeurile menajere. |

5 Instalare

AVERTISMENT

Pericol de rănire din cauza electrolitului scurs

Dacă linia de evacuare a aerului și linia de ventilație a separatorului de lichide sunt interschimbate, separatorul de lichide nu va mai proteja împotriva pătrunderii solventului sau electrolitului în testerul de baterii.

- ▶ Asigurați-vă că nu schimbați conducta de evacuare a aerului cu conducta de ventilație atunci când conectați conductele la detectorul de scurgeri.

ATENȚIE

Pericol de rănire cauzat de căderea sau bascularea aparatului

Dacă aparatul alunecă de pe suprafața de susținere, acesta poate cădea și provoca striviri ale picioarelor.

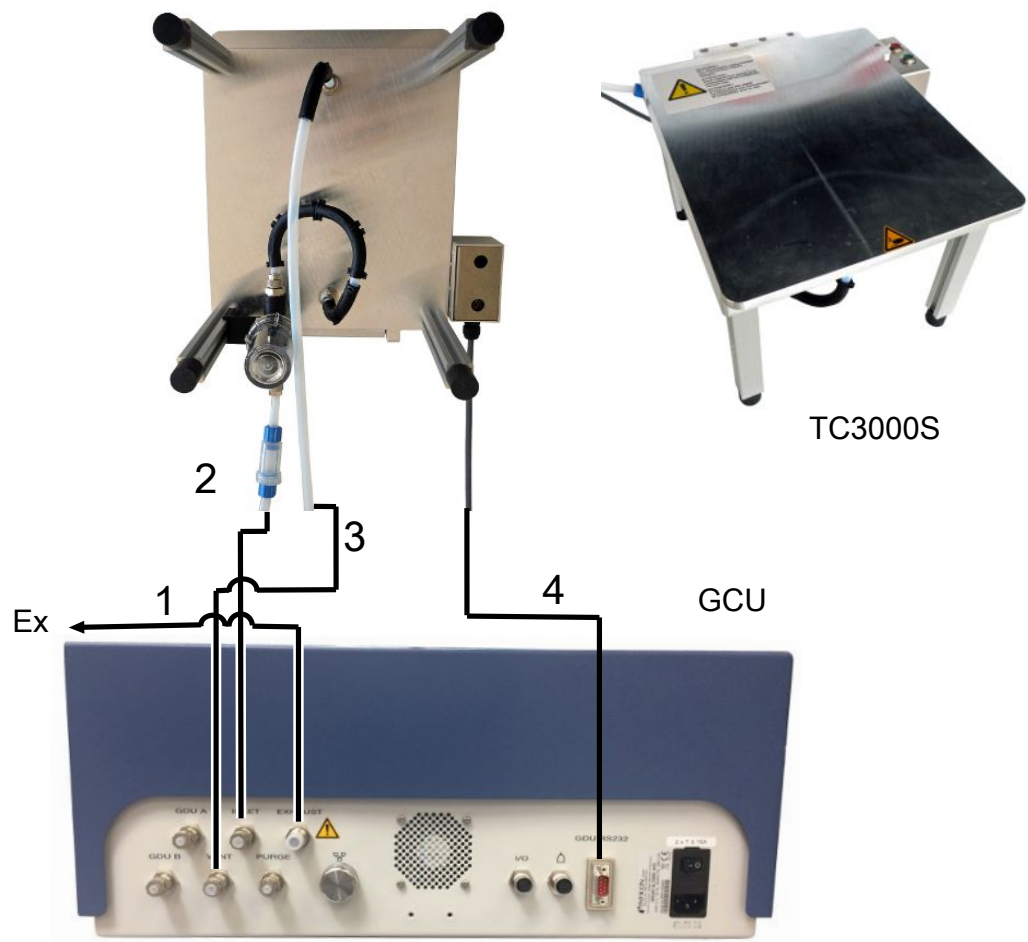
- ▶ Așezați camera de verificare numai pe o suprafață orizontală, aderentă și care nu transmite vibrații.
- ▶ Nu așezați camera de verificare pe unitatea de control al vidului.
- ▶ Utilizați tampoane din cauciuc aderente pentru picioarele aparatului.

INDICAȚIE

Prejudicii materiale din cauza montării necorespunzătoare

Se recomandă să dispuneți executarea montajului de către INFICON sau de către personalul școlarizat de producător.

Schema de instalare



| | | | |
|---|--|---|------------------------------------|
| 1 | Aer uzat unitate de control al vidului | 3 | Aer de aducție (racord „VENT”) |
| 2 | Aer uzat (racord „INLET”) | 4 | Racord întrerupător de proximitate |

Conexiune pentru egalizarea potențialului



⚠ PERICOL

Pericol de electrocutare

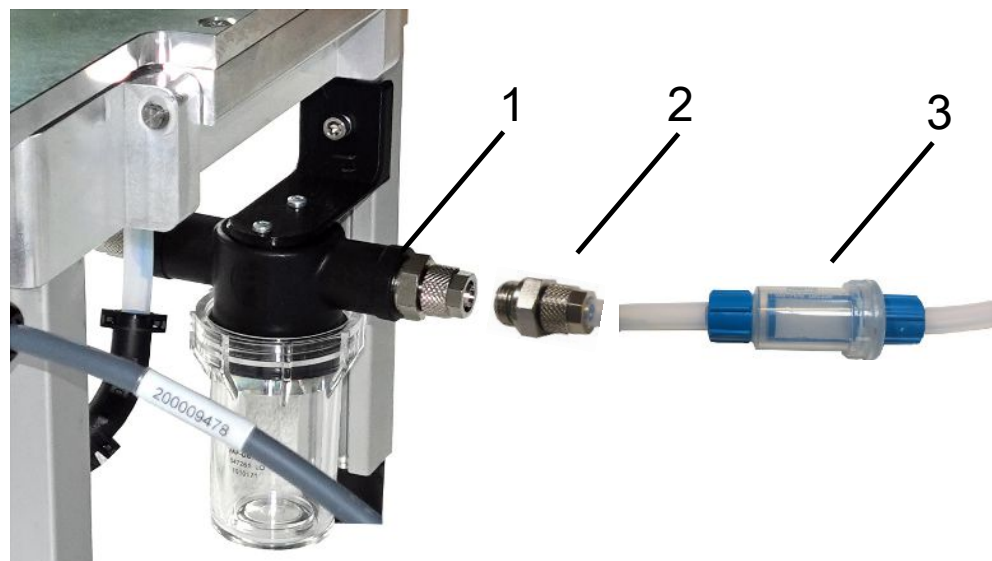
Risc de vătămare corporală din cauza unui șoc electric periculos atunci când camera de testare funcționează fără egalizare de potențial conectată.

- ▶ Conectați camera de testare la un sistem de egalizare a potențialului.
- ▶ Nu folosiți camera de testare în imediata vecinătate a tensiunilor electrice periculoase.
- ▶ În cazul regimului de funcționare integrat, racordați toate camerele de verificare la egalizarea potențialului. Astfel evitați descărcarea electrostatică necontrolată la deschiderea și închiderea camerelor de verificare.



- | | |
|---|--|
| 1 | Conexiune pentru egalizarea potențialului în partea din spate a camerei de testare |
|---|--|

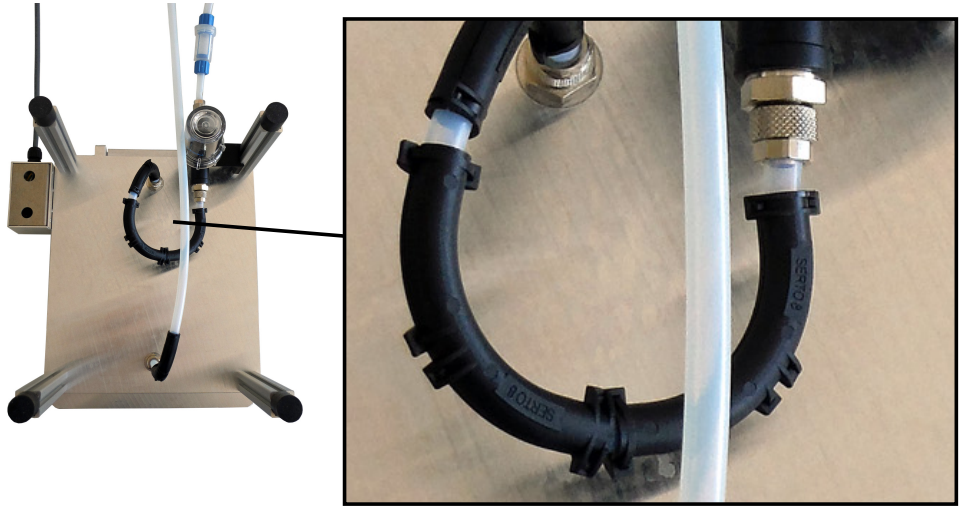
Racord de furtun



- | | | | |
|---|-----------------------------|---|---|
| 1 | Piuliță olandeză premontată | 3 | Furtun de aer uzat cu filtru de particule |
| 2 | Piuliță olandeză | | |

- 1 Desfaceți piulița olandeză premontată de pe separatorul de lichide.
- 2 Glisați piulița olandeză peste furtunul de aer uzat cu filtrul de particule din pachetul de livrare și fixați-o manual.
- 3 Montați manual furtunul de aer uzat cu filtrul de particule pe separatorul de lichide.
- 4 Pentru a așeza furtunurile fără îndoituri, folosiți span unghiulare furnizate.

Etriere unghiulare



6 Funcționare

AVERTISMENT

Pericol de rănire cauzat de explozie

În cazul contactului celor doi poli ai bateriei cu camera de verificare conductoare electric, se poate produce un scurtcircuit și, implicit, pot fi generate temperaturi înalte în bateria verificată.

- ▶ Nu efectuați verificarea bateriei fără a utiliza un izolator original.
- ▶ Testați în această cameră de verificare numai celule de baterii evident nedeteriorate.
- ▶ Asigurați-vă că în camera de verificare nu se află materiale care pot deteriora bateria (de exemplu, obiecte ascuțite, unghiulare).
- ▶ Lăsați bateriile în cameră numai pe perioada de verificare, nu permanent.
- ▶ Păstrați curată camera de verificare și curățați-o cu regularitate.
- ▶ Nu fumați.
- ▶ Mențineți sursele de aprindere la distanță de camera de verificare.

AVERTISMENT

Iritarea căilor respiratorii

Solvenții din bateriile litiu-ion pot produce, în cazul scurgerii, iritarea căilor respiratorii și pierderea cunoștinței.

- ▶ Pentru a preveni iritarea, evitați contactul cu electrolitul.
- ▶ Introduceți în camera de verificare numai baterii rezistente la vid și complet intacte.



ATENȚIE

Avertizare împotriva vătămării mâinilor

- ▶ Deschideți și închideți camera de verificare numai dacă degetele dumneavoastră se află în afara semicamerelor de verificare și în afara razei de pivotare a camerei de verificare.

ATENȚIE

Pericol din cauza solicitării fizice/ergonomiei

Deschiderea și închiderea în mod continuu a capacului camerei de verificare pot obosea musculatura brațului.

O cameră de verificare instalată greșit poate afecta aparatul locomotor.

- ▶ Pentru evitarea oboselii, efectuați un număr suficient de pauze.
- ▶ Instalați camera de verificare astfel încât să nu fie afectat aparatul locomotor.
- ▶ La instalarea camerei de verificare, țineți cont de înălțimea și distanța față de operator.
- ▶ Acordați atenție dispunerii suprafețelor de așezare a corpurilor de probă.

INDICAȚIE

Prejudicii materiale din cauza acumulărilor, respectiv înfundării cu solvenți a componentelor atașate

Acumulările, respectiv înfundările componentelor atașate cu solvenți duc la disfuncționalități.

- ▶ Înlocuiți atunci când este necesar sau anual separatorul de lichide și filtrul de particule.
- ▶ Înlocuiți atunci când este necesar sau anual toate garniturile și furtunurile.

6.1 Procedura de verificare

Cu această cameră de verificare se efectuează verificări ale etanșeității corpurilor de probă rezistente la vid și nedeteriorate (baterii litiu-ion).

Așezați obiectul de verificat în camera de verificare. Prin închiderea capacului acționați întrerupătorul de proximitate, pornind astfel măsurarea. Rezultatul verificării este afișat pe display-ul de la unitatea de control al vidului.

Prin evacuarea prin pompare a aerului din camera de verificare se produce o scădere a presiunii dintre obiectul de verificat și camera de verificare. Ca urmare a acestei scăderi de presiune, prin neetanșeitățile din obiectul de verificat aflat în camera de verificare se va scurge gaz. Acest gaz este dirijat în vederea analizei în unitatea de detectare a gazului (GDU).

După analiză, se va compara rezultatul cu valoarea de prag setată. Este emis un semnal distinct privind etanșeitatea/neetanșeitatea.

Acum puteți deschide capacul și extrage corpul de probă. Trebuie evitat contactul pielii cu electrolitul atunci când se curăță camera de testare sau se îndepărtează epruvetele testate care prezintă scurgeri.

Dioda luminiscentă roșie se aprinde dacă este detectată o neetanșeități care este mai mare decât valoarea de prag setată.

Dioda luminiscentă verde se aprinde dacă este detectată o neetanșeități care este mai mică decât valoarea de prag setată.

La tranziția de pornire, cele două LED-uri se aprind intermitent și simultan.

Ambele LED-uri se aprind atunci când există o defecțiune.

7 Întreținere curentă

AVERTISMENT

Arsuri chimice ale pielii

Bateriile neetanșe pot prezenta scurgeri de electrolit care, în combinație cu apa, generează acid fluorhidric care este extrem de caustic.

- ▶ Îndepărtați atent cu alcool impuritățile mici vizibile din camera de verificare.
- ▶ Evitați contactul cu electrolitul.

ATENȚIE

Pericol de rănire cauzat de contaminare

În cazul depunerilor cristaline sau prezenței de lichide în sistem există un pericol sporit de contaminare.

- ▶ În timpul lucrărilor de întreținere purtați în permanență echipament personal de protecție.

Filtru de particule

- ▶ Înlocuiți anual sau oricând este necesar filtrul de particule, de exemplu, dacă prezintă acumulări vizibile sau înfundări cu solvenți.

Separator de lichide

- ▶ Înlocuiți anual separatorul de lichide și goliți-l atunci când este necesar.

Inel O

- ▶ Înlocuiți inelul O al camerei de verificare în caz de disfuncționalități și de deteriorări exterioare.

Izolator

- ▶ Înlocuiți izolatorul în caz de deteriorări mecanice și urme de fricțiune.

8 Scoaterea din funcțiune

8.1 Eliminarea camerei de verificare

Unitatea poate fi eliminată de către operator sau trimisă la INFICON.

Aparatul este realizat din materiale reutilizabile. Pentru a evita deșeurile și pentru a proteja mediul înconjurător, ar trebui utilizată această opțiune.

- ▶ În cazul eliminării, țineți cont de normele de mediu și de securitate din țara dumneavoastră.

8.2 Trimiteți în camera de testare pentru întreținere, reparații sau eliminare



⚠ AVERTISMENT

Pericol provocat de substanțele nocive pentru sănătate

Aparatele contaminate pot periclita sănătatea. Declarația de contaminare servește protecției tuturor persoanelor care vin în contact cu aparatul. Unitățile trimise fără un număr de retur și o declarație de contaminare completată vor fi returnate expeditorului de către producător.

- ▶ Completați în totalitate declarația de contaminare.

- 1 Înainte de returnare, luați legătura cu producătorul și trimiteți o declarație de contaminare completată.
⇒ Veți primi atunci un număr de retur și o adresă de expediere.
- 2 Utilizați ambalajul original pentru returnare.
- 3 Înainte de a expedia unitatea, atașați o copie a declarației de contaminare completată la exteriorul ambalajului.

Pentru declarația de contaminare, a se vedea mai jos.

9 Declarație de contaminare

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____

Article Number _____

Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

| | | | |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|
| toxic | no <input type="checkbox"/> 1) | yes <input type="checkbox"/> | |
| caustic | no <input type="checkbox"/> 1) | yes <input type="checkbox"/> | |
| biological hazard | no <input type="checkbox"/> | yes <input type="checkbox"/> 2) | |
| explosive | no <input type="checkbox"/> | yes <input type="checkbox"/> 2) | |
| radioactive | no <input type="checkbox"/> | yes <input type="checkbox"/> 2) | |
| other harmful substances | no <input type="checkbox"/> 1) | yes <input type="checkbox"/> | |

2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!

The product is free of any substances which are damaging to health

yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

| Trade/product name | Chemical name (or symbol) | Precautions associated with substance | Action if human contact |
|--------------------|---------------------------|---------------------------------------|-------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender

10 Declarație de conformitate CE



EU Declaration of Conformity

We – INFICON GmbH - herewith declare that the products defined below meet the basic requirements regarding safety and health, and relevant provisions of the relevant EU Directives by design, type and the versions, which are brought into circulation by us. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of INFICON GmbH.

In case of any products changes made without our approval, this declaration will be void

Designation of the product:

**Chamber for battery leak detector
as interchangeable equipment for
Battery leak detector ELT3000**

Models: **TC3000S**

Catalogue numbers:

600-100

Authorised person to compile the relevant technical files:

Heinz Rauch, INFICON GmbH, Bonner Strasse 498, D-50968 Cologne

Cologne, April 5th, 2022

H. Bruhns, Vice President LDT

The products meet the requirements of the following Directives:

- *Directive 2006/42/EC (Machinery)*
- *Directive 2014/30/EU (EMC)*
- *Directive 2011/65/EC (RoHS)*

Applied harmonized standards:

- *EN ISO 12100:2010*
- *EN 61326-1:2013*
Class A according to EN 55011:2016+A1:2017
- *EN IEC 60204-1:2016*
- *EN IEC 63000:2018*

Cologne, April 5th, 2022

pro

W. Schneider, Research and Development

INFICON GmbH
Bonner Strasse 498
D-50968 Cologne
Tel.: +49 (0)221 56788-0
Fax: +49 (0)221 56788-90
www.inficon.com
E-mail: leakdetection@inficon.com



Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.